



ぐじょうしせいかつ

郡上市生活ガイド

郡上市

しみん そうだんまどぐち

市民の相談窓口

ぐじょうし かくしゅてつづ ほうほう せいかつじょう しんばい
郡上市では、各種手続きの方法、または生活上のご心配ごとなど、

しみん みな そうだん かん まどぐち あんない
市民の皆さんの相談に関する窓口を、ご案内いたします。

にほんご たいおう ばあい さんこう
日本語での対応となる場合もありますが、このパンフレットを参考

かくまどぐち と あ
に、各窓口にお問い合わせください。

郡上市

,

,

.

,

,

.

ぐじょうしやくしよ

郡上市役所 郡上市



ぐじょうしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい

郡上市国際交流推進協議会 郡上市



はっこう び へいへいせい ねん がつ
発行日 / 平成 20 年 3 月

へんしゅう はっこう くじょうしやくしよ しちょうこうしつ ひしよこうほうか くじょうしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい じむきよくし
編集・発行 / 郡上市役所 市長公室秘書広報課 (郡上市国際交流推進協議会 事務局)

じゅうしよ くじょうしはちまんちょうしまだに ばんち
住所 / 郡上市八幡町島谷 2 2 8 番地

でんわ ないせん
電話 / 0 5 7 5 - 6 7 - 1 1 2 1 (内線 3 1 3)

URL / <http://www.city.gujo.gifu.jp/>

/ 2 0 0 8 3

・ / 郡上市 (郡上市)

/ 郡上市八幡町島谷 2 2 8 番地

/ 0 5 7 5 - 6 7 - 1 1 2 1 (3 1 3)

URL / <http://www.city.gujo.gifu.jp/>

もくじ 目次



< 市民の相談窓口 市民의 상담창구 >

市民窓口 市民창구

外国人登録 外国人등록 2 ~ 3

- (1) 新規外国人登録申請 신규외국인등록신청
- (2) 外国人登録証明書の確認申請 외국인 등록 증명서의 확인신청
- (3) 変更登録申請 변경등록신청
- (4) 外国人登録証明書の再交付申請 외국인등록증명서의 재교부신청

戸籍届出 戸籍신청 4 ~ 5

印鑑登録 인감등록 4 ~ 5

国民年金 국민연금 4 ~ 5

国民健康保険 국민건강보험 4 ~ 5

市税 시의세금 6 ~ 7

- (1) 住民税 주민세
- (2) 軽自動車税 경자동차세

自治会窓口 자치회창구

. 6 ~ 7

就学窓口 취학창구

. 6 ~ 7

消費生活相談窓口 소비생활 상담창구

. 8 ~ 9

< 市内の国際交流団体 市内의 국제교류단체 > 8 ~ 9

9

< 外国語で対応できる窓口 외국어로 대응할수있는 창구 > 8 ~ 10

< 市内の医療機関 市内의 의료기관 > 11 ~ 15

休日急患診療病院マップ 휴일급환진료병원 지도

しみん そうだんまどぐち
< 市民の相談窓口 >

しみんまどぐち
市民窓口

がいこくじんとろうく
外国人登録

がいこくじんとろうく、ご自分の身分や居住地などを明らかにし、日本^{にほん}で生活^{せいかつ}する上^{うえ}での公的証明^{こうてきしょうめい}です。登録^{とうろく}には、新規^{しんき}又は変更^{へんこう}の申請^{しんせい}の他^{ほか}、一定期間^{いつていきかん}ごとに登録内容^{とうろくないよう}の確認^{かくにん}を行う切替申請^{おこな きりかえしんせい}があります。

また、必要^{ひつよう}に応じ、居住^{きゅうじゅう}を証明^{しょうめい}する登録原票記載事項証明書^{とうろくげんぴょうきさいじじょうしょうめいしょ} (1通^{つう}300円^{えん})を交付^{こうふ}します。

詳しくは郡上市役所市民課までお問い合わせ下さい。(☎ 0 5 7 5 - 6 7 - 1 8 1 6)

(1) 新規外国人登録申請^{しんきがいこくじんとろうくしんせい}

入国^{にゅうこく}後^ご90日^{にち}以内に居住地^{にちい}の市役所^{しやくしょ}で登録^{とうろく}を行^{おこな}って下さい。16歳^{さい}以上^{じょう}の方は本人^{ほんにん}、16歳^{さい}未満^{みまん}の方は同一世帯^{どういつせたい}の親族^{しんぞく}が申請^{しんせい}して下さい。登録^{とうろく}が行われると、後日^{おこな}「外国人登録証明書^{がいこくじんとろうくしょうめいしょ}」が交付^{こうふ}されます。16歳^{さい}以上の外国人^{がいこくじん}の方は、証明書^{しょうめいしょ}を常に携帯^{つね けいたい}して下さい。

【必要なもの】パスポート、写真^{しゃしん}2枚^{まい}(縦^{たて}45mm×横^{よこ}35mm、顔^{かお}の大きさ^{おお}28mm) 16歳未満^{さいみまんふよう}不要

(2) 外国人登録証明書の確認申請 (切替交付申請)^{がいこくじんとろうくしょうめいしょ かくにんしんせい きりかえこうふしんせい}

外国人登録事項^{がいこくじんとろうくじこう}の確認^{かくにん}をするため、次の期間^{つぎ きかん}に切替交付申請^{きりかえこうふしんせい}を行^{おこな}って下さい。

- ・ 16歳^{さい}以上の非永住者^{ひえいじゅうしゃ}の方^{かた}・・・登録^{とうろく}から5回目^{かいめ たんじょうび}の誕生日^{にちい}より30日^{にち}以内
- ・ 16歳^{さい}以上の永住者^{えいじゅうしゃ}、特別永住者^{とくべつえいじゅうしゃ}の方^{かた}・・・登録^{とうろく}から7回目^{かいめ たんじょうび}の誕生日^{にちい}より30日^{にち}以内
- ・ 16歳^{さい}未満^{みまん}の方^{かた}・・・16歳^{さい}に達^{たつ}した日^ひより30日^{にち}以内
- ・ 登録証明書^{とうろくしょうめいしょ}の切替^{きりかえ}が1年^{ねん}以上^{いじょう}5年^{ごねん}未満^{みまん}で指定^{してい}された方^{かた}・・・指定^{してい}された日^ひより30日^{にち}以内

【必要なもの】パスポート、写真^{しゃしん}2枚^{まい}(サイズは同上)、外国人登録証明書^{がいこくじんとろうくしょうめいしょ}

(3) 変更登録申請^{へんこうとうろくしんせい}

居住地^{きょじゅうち}、国籍^{こくせき}、氏名^{しめい}、在留資格^{ざいりゅうしかく}、在留期間^{ざいりゅうきかん}、職業^{しよくぎょう}、勤務先^{きんむさき}など「外国人登録証明書^{がいこくじんとろうくしょうめいしょ}」の記載^{きさい}内容^{ないよう}に変更^{へんこう}があったときは、14日^{にち}以内に届け出^{とど}して下さい。

【必要なもの】パスポート、外国人登録証明書^{がいこくじんとろうくしょうめいしょ}、変更^{へんこう}のあったことを証明^{しょうめい}できるもの(居住地^{きょじゅうち}変更^{へんこう}の場合はいりません)氏名^{しめい}、国籍^{こくせき}変更^{へんこう}の場合は、写真^{しゃしん}2枚^{まい}(サイズは同上)

(4) 外国人登録証明書の再交付申請^{がいこくじんとろうくしょうめいしょ さいこうふしんせい}

「外国人登録証明書^{がいこくじんとろうくしょうめいしょ}」を紛失^{ふんしつ}、損傷^{そんしょう}したときは14日^{にち}以内に再交付申請^{さいこうふしんせい}を行^{おこな}って下さい。

紛失^{ふんしつ}又は盗難^{とうなん}にあったときは必ず警察署^{かなら けいさつしょ}に紛失^{ふんしつ}、盗難^{とうなん}届^{とど}を出^だして下さい。

【必要なもの】パスポート、写真^{しゃしん}2枚^{まい}(サイズは同上)、警察^{けいさつ}への届出^{とどけ}の写し
 損傷^{そんしょう}の場合はその外国人登録証明書^{がいこくじんとろうくしょうめいしょ}

< 시민의 상담창구 >

시민창구

외국인등록

외국인등록은, 자신의 신분과 거주지등을 밝히고, 일본에서 생활하는 데 필요한 공적증명입니다. 등록에는, 신규또는 변경신청외에도, 일정기간마다등록내용의확인을위한신청이있습니다.또, 필요에의하여,거주를 증명하는 등록원표기재사항증명서 (한 300 엔)를 교부 합니다. 자세한 것은 **郡上市**시역소 시민과에 문의 하시기 바랍니다. (☎0575-67-1816)

(1) 신규외국인등록신청

입국 후 90일 이내에 거주지의 시역소에서 등록을 하십시오. 16세 이상의분은 본인이, 16세 미만인 분은 동일세대의 친족이 신청하십시오.등록을 하시면, 후일 「외국인 등록 증명서」가 교부 됩니다. 16세 이상의 외국분은, 증명서를 항상 소지하시기 바랍니다.

【필요한것】 패스포트, 사진 두장(세로 45mm×가로 35mm, 얼굴크기 28mm) ※16세 미만 불요

(2) 외국인 등록 증명서의 확인신청(갱신교부신청)

외국인등록사항의 확인을 위해, 다음기간에 갱신교부 신청을 행하여 주십시오.

- . 16세 이상의 비영주자 분 . . . 등록 후 다섯 번째 생일로부터 30일 이내
- . 16세 이상의 영주자, 특별 영주자 분 . . . 등록 후 일곱 번째 생일로부터 30일 이내
- . 16세 미만의 분 . . . 16세가 된 날로부터 30일 이내
- . 등록증명서의 갱신이 1년 이상 5년미만으로지정된 분 . . . 지정된날로부터 30일 이내

【필요한것】 패스포트, 사진 두장(사이즈는 상동), 외국인 등록 증명서

(3) 변경등록신청

거주지,국적,씨명,재류자격,재류기간,직업,근무처등 「외국인등록증명서」의 기재내용에 변경이 있을 때는, 14일 이내에 신청 해 주십시오.

【필요한것】 패스포트,외국인등록증명서,변경이있었던때를증명할수있는것(거주지변경의경우는 필요 없습니다)씨명,국적 변경의 경우는, 사진 두장(사이즈는 상동)

(4) 외국인등록증명서의 재교부신청

「외국인등록증명서」를 분실, 손상 한 때는 14일 이내에 재교부신청을 해 주십시오. 분실 또는 도난을 당했을 경우는 반드시 경찰서에 분실, 도난 신청을 해 주십시오.

【필요한것】 패스포트, 사진 두장(사이즈는상동),경찰에 내는신청사본, 손상의 경우는 그 외국인등록증명서

こせきとどけで
戸籍届出

日本に居住する外国人の方で、出生、婚姻、離婚、死亡などの事柄が発生したときは、戸籍の届出をする必要があります。届出先は、届出人の居住する市役所となります。届出には、期限や必要書類がありますので、詳しくは市民課までお問い合わせ下さい。また、ご自身の本国への登録は、大使館・領事館等に直接確認して下さい。 (☎ 0 5 7 5 - 6 7 - 1 8 1 6)

いんかんとうろく
印鑑登録

日本では、ご自身のサインと同じ意味で、印鑑が用いられています。重要な公的書類などには登録をした印鑑が必要となります。印鑑登録(登録手数料300円)の上、必要に応じ、印鑑登録証明書(1通300円)の申請ができます。登録には、印鑑の形状要件や必要書類などがありますので、詳しくは市民課までお問い合わせ下さい。(☎ 同上)

こくみんねんきん
国民年金

日本では、やがて訪れる老後生活を安心して過ごすため、社会全体で支え合うことを目的とする、国民年金制度があります。日本国内に住む20歳になられた方は、外国人を含む全ての方が必ず加入し、保険料を納めなければなりません。ただし、外国人の方で、短期間で帰国される場合の脱退一時金や、保険料を納めることが困難な場合の保険料免除や猶予を受ける制度もあります。詳しくは保険年金課までお問い合わせ下さい。(☎ 0 5 7 5 - 6 7 - 1 8 0 7)

こくみんけんこうほけん
国民健康保険

日本では、ご本人やその家族が病気やけがで、医療機関を受診した時、医療費の一部を支払い、残りは、あらかじめ加入しておいた保険が支払う公的な医療保険制度があります。会社や事業所などに勤める方やその家族が加入する「健康保険」と、それ以外の方々が加入する「国民健康保険」があり、市役所では、「国民健康保険」の加入手続きを行います。郡上市に住み外国人登録をし、在留期間が1年以上ある方は、「国民健康保険」に加入して下さい。加入されますと、国民健康保険証の交付を受け、保険料(国民健康保険税)を納めて頂きます。手続きの方法など詳しくは、保険年金課までお問い合わせ下さい。(☎ 同上)

上記の他、母子(出産、妊娠、乳幼児等)に関する手続きをはじめ、各種福祉制度などがありますので、生活上でのお困りのことなど、市役所にお問い合わせ下さい。

(代表 ☎ 0 5 7 5 - 6 7 - 1 1 2 1)

②호적신청

일본에 거주하는 외국 분으로,출생, 혼인,이혼,사망 등의 일이 발생 했을 때는, 호적신청을 할 필요가 있습니다. 신청하는 곳은, 신청하는 사람이 거주하고 있는 곳의 지역소가 됩니다. 신청하는 데는, 기간이나 필요서류가 있으므로, 자세한 것은 시민과에 문의하시기 바랍니다. 또한 자신의 본국에의 등록은 대사관, 영사관등에 직접 확인 해 주십시오.

(☎0575 - 67 - 1816)

③인감등록

일본에서는 , 자신의 싸인과 같은 의미로서, 인감을 쓰게 되어 있습니다. 중요한 공적 서류 등에는 등록을 한 인감이 필요하게 됩니다. 인감등록 (등록수수료 300 엔) 을 하고 나서, 필요에 따라 , 인감등록증명서 (한통 300 엔)의 신청을 할 수 있습니다. 등록에는, 인감의 형상요건이나 필요서류 등이 있으므로,자세한 것은시민과에문의하시기 바랍니다. (☎상동)

④국민연금

일본에서는, 이윅고 찾아올 노후생활을 안심하고 보낼수 있도록, 사회 전체가 상부상조 하는 것을 목적으로 하는, 국민연금제도가 있습니다. 일본 국내에 사는 20세가 된 분은 ,외국인을 포함한 모든 분이 반드시 가입하여, 보험료를 납부해야 합니다. 단지, 외국인 분으로서, 단기간 귀국하실 경우의 탈퇴 일시금이나, 보험료를 납부하는 것이 곤란한 경우의 보험료 면제와 유예를 받는 제도도 있습니다. 자세한 것은 보험연금과에 문의하시기 바랍니다.

(☎0575 - 67 - 1807)

⑤국민 건강 보험

일본에서는 , 본인과 그 가족이 병이나 상처로 , 의료기관의 진찰을 받았을때 , 의료비의 일부를 내고, 나머지는,이미 가입해있는 보험이 지불하는 공적인 의료보험 제도가 있습니다. 회사나 사업소 등에 근무하는 분과 그 가족이 가입하는 「건강보험」과 , 그 외의 분 들이 가입하는 「국민건강보험」이 있고, 지역소에서는, 「국민건강보험」의 가입 수속을 행하고 있습니다.郡上市에살며,외국인등록을하고, 재류기간이 1년 이상된분은, 「국민건강보험」에가입해주십시오. 가입하시면 , 국민건강보험증의 교부를 받고, 보험료 (국민건강보험세)를 납부하셔야 합니다.수속방법 등 자세한 것은 , 보험연금과에 문의하시기 바랍니다. (☎상동)

※위에 기록 한 것 외에 , 모자 (출산, 임신, 유유아등) 에 관한 수속을 비롯하여 , 각종복지제도 등이 있으므로, 생활상의 난처한 문제등, 지역소에 문의 하시기 바랍니다.(대표☎0575 - 67 - 1121)

市税

日本では、個人の所得に対する所得税及び住民税の納税義務があります。また、原動機付自転車、軽自動車などの所有者には、軽自動車税が課せられます。ここでは、市に納付していただく市税について説明します。

(1) 住民税

住民税は、県民税と市町村民税に分けられます。これらの税金は、個人の前年の所得に対して課税されるもので、賦課期日（1月1日）にお住まいの市町村に納付して下さい。また、賦課期日以後に転出や出国される場合も、納税の義務があります。詳しくは税務課市民税係までお問い合わせ下さい。（☎0575-67-1837）

(2) 軽自動車税

軽自動車税は、毎年4月1日現在に、軽自動車を所有される方に対し課税されます。市町村から納税通知書を送付しますので、それをもって納付して下さい。詳しくは税務課税政係までお問い合わせ下さい。（☎同上）

自治会窓口

郡上市には、町・字などを単位に、住民の連帯意識と福祉の向上、地域の発展を目的とする自主的な住民組織「自治会」が約120あります。自治会には、隣近所の家庭が10数件くらいの単位で、班・組などが構成されており、市の広報誌や各種お知らせの配布、ごみの収集日など、生活に直結する情報のほとんどが、この自治会を通じて伝わります。自治会は、住民と市役所を結ぶ大事な“パイプ役”であり、地域とのコミュニケーションを図る基盤となります。また、この自治会を母体として、地域住民らによる自主防災組織が設けられており、万一の災害時に重要な役割を果たしています。新しくお住まいになる方は、近所の方を通じ、班長、自治会長さんに加入について相談して下さい。なお、自治会への加入は自由です。自治会に関する詳細は、総務部総務課までお問い合わせ下さい。（☎0575-67-1832）

就学窓口

日本では、7歳（4月1日時点で満6歳となるお子さん）から15歳までは、義務教育として、小学校（6年間）、中学校（3年間）に入学します。外国籍のお子さんは、義務ではありませんが、希望により小学校、中学校へ入学することができます。また、居住の地域により学区が決まっていますので、入学手続きなど詳しくは、郡上市教育委員会学校教育課へお問い合わせ下さい。（☎0575-67-1468）

日本の学校は、4月に始まり、翌年の3月で終わります。1日の学習時間は、概ね午前8時から午後4時までで、毎週土・日曜日が休みとなっています。授業料、教科書代は無料です。但し、学校給食、遠足、修学旅行等は有料となります。

⑥시의세금

일본에서는, 개인의 소득에 대한 소득세 또는 주민세의 납세의무가 있습니다. 또한, 오토바이, 경자동차등의 소유자에게는, 경자동차세가 부과 됩니다. 여기에서는, 시에 납부해야 하는 시의세금에 관하여 설명 하겠습니다.

(1) 주민세

주민세는, 현민세와 시정촌민세로 나누어 집니다. 이들 세금은, 개인의전년도 소득에 대해 과세하는 것으로, 부과기일 (1 월 1 일) 에 사시는 시정촌에 납부해 주십시오.또한, 부과기일이내에 전출과 출국 하시는 경우도, 납세의 의무가 있습니다. 자세한 것은 세무과시민세 담당계에 문의하시기 바랍니다. (☎ 0 5 7 5 - 6 7 - 1 8 3 7)

(2) 경자동차세

경자동차세는, 매년 4 월 1 일현재, 경자동차를 소유하시는 분에 대해 과세됩니다. 시정촌에서 납세통지서를 송부 해 드리오니, 그것을 가지고 납부해 주십시오. 자세한 것은 세무과세정 담당계에 문의 하시기 바랍니다. (☎상동)

자치회창구

郡上市에는, 町・字 등을 단위로, 주민의 연대의식과 복지의 향상, 지역의 발전을 목적으로 하는 자주적인 주민조직 『자치회』가 약 120 있습니다. 자치회에는, 인근의 가정이 10 수건 정도의 단위로,반・조 등이 구성되어 있고, 시의 광보지나 각종 알림의 배포, 쓰레기 수집일등, 생활에 직결되는 정보의 거의가,그 자치회를 통하여 전해 집니다. 자치회는 주민과 시역소를 연결하는 중요한“과이프 역”으로서,지역과의 커뮤니케이션을 꾀하는 기반입니다.또한 그 자치회를 모체로한,지역주민들에 의한 자주방재조직이 설치되어 있어,만일의 재해시에 중요한 역할을 다하고 있습니다.새롭게 사시게 되는 분은,이웃분을통하여, 반장,자치회장님께 가입에대하여상담하여주십시오.또한자치회에의가입은자유입니다.자치회에관한상세한것은,총무부 총무과에문의 하시기 바랍니다. (☎ 0 5 7 5 - 6 7 - 1 8 3 2)

취학창구

일본에서는,7 세(4 월 1 일을 시점으로 해서 만 6 세가 되는 아이)부터 15 세 까지는, 의무교육으로서,초등학교(6년간),중학교 (3 년간)에 입학 합니다. 외국국적의 자녀는,의무는 아니지만, 희망에 따라,초등학교,중학교에 입학 할 수 있습니다.또한 거주지역에따라 학교구가 정해져 있으므로,입학수속 등 자세한 것은, 郡上市교육위원회 학교교육과에 문의하시기 바랍니다. (☎ 0 5 7 5 - 6 7 - 1 4 6 8)

※일본학교는, 4 월에 시작하여 다음 해 3 월에 끝납니다. 하루의 학습시간은, 대개 오전 8 시부터 오후 4 시까지로, 매주 토요일・일요일은 쉽니다.수업료 교과서값은 무료입니다.단지 학교급식, 소풍,수학여행 등은 유료입니다.

しょうひせいかつそうだんまどぐち
消費生活相談窓口

にほんご たいおう
日本語での対応となりますが、しょうひん けいやく かん
商品やサービスの契約に関するトラブルなど、しょうひせいかつ
消費生活のことで
こま かつた ぐじょうしやくしよかくちいきしんこうじむしよ と あ くだ
お困りの方は、郡上市役所各地域振興事務所までお問い合わせ下さい。

- ・八幡地域振興事務所 ☎0575 - 67 - 1811
- ・大和地域振興事務所 ☎0575 - 88 - 2211
- ・白鳥地域振興事務所 ☎0575 82 - 3111
- ・高鷲地域振興事務所 ☎0575 - 72 - 5111
- ・美並地域振興事務所 ☎0575 - 79 - 3111
- ・明宝地域振興事務所 ☎0575 - 87 - 2211
- ・和良地域振興事務所 ☎0575 - 77 - 2211

し ない こくさいこうりゅうだんたい
< 市内の国際交流団体 >

し ない ことば せいかつしゅうかん ちが しょうがいこく みな ゆうこうこうりゅう ぶか もくてき かくしゅ
市内には、言葉や生活習慣の違いをこえ、諸外国の皆さんと友好交流を深めることを目的に、各種
かつどう おこな こくさいこうりゅうだんたい
活動を行う国際交流団体があります。いぶん かがくしゅうかい こうえんかい りゅうがくせい
異文化学習会や講演会、留学生のホームステイ受け入れ等
つう たが でんとうぶんか れきし し りかい め ざ こくさいこうりゅうだんたい つぎ
を通じ、お互いの伝統文化や歴史を知り、理解しあえることを目指しています。国際交流団体は次
の3団体です。お気軽にお問い合わせいただき、是非、活動に参加下さい。

- くじょうはちまんこくさいゆうこうきょうかい
郡上八幡国際友好協会 ☒ha.soumu@city.gujo.gifu.jp <http://www.gifa.jp/>

じむきょく はちまんちいきしんこうじむしよ
(事務局) 八幡地域振興事務所 総務課 / 郡上市八幡町島谷228 ☎0575 - 67 - 1811
- しろとりちようこくさいこうりゅうきょうかい
白鳥町国際交流協会 ☒si.shimin@city.gujo.gifu.jp <http://www.gujo.to/siea/>

じむきょく しろとりちいきしんこうじむしよ
(事務局) 白鳥地域振興事務所 地域市民課 / 郡上市白鳥町白鳥38 - 1 ☎0575 - 82 - 3111
- みなみちようこくさいこうりゅう すいしん かい
美並町国際交流を推進する会 ☒mi.shimin@city.gujo.gifu.jp

じむきょく みなみちいきしんこうじむしよ
(事務局) 美並地域振興事務所 地域市民課 / 郡上市美並町白山725 - 3 ☎0575 - 79 - 3111

がいこくご たいおう まどぐち
< 外国語で対応できる窓口 >

ざい ぎふけんこくさいこうりゅう
(財) 岐阜県国際交流センター ☎058 - 277 - 1013

にちじょうせいかつ
日常生活での、お困り事などに対する情報を提供します。

- ・話せる言語 / 英語・中国語・ポルトガル語
- ・住所 / 岐阜市藪田南 5 - 14 - 53 岐阜県県民ふれあい会館 6階
- ・☎平日 9 : 00 ~ 16 : 00
- ・<http://www.gic.or.jp/>



소비생활 상담창구

일본어로서 대응하게 되겠습니다만, 상품이나 서비스 계약에 관한 트러블 등, 소비생활 상에 곤란을 느끼시는 분은, 郡上市지역소 각 지역 진흥사무소의 문의하시기 바랍니다.

- ・八幡지역진흥사무소 ☎0575-67-1811
- ・大和지역진흥사무소 ☎0575-88-2211
- ・白鳥지역진흥사무소 ☎0575-82-3111
- ・高鷲지역진흥사무소 ☎0575-72-5111
- ・美並지역진흥사무소 ☎0575-79-3111
- ・明宝지역진흥사무소 ☎0575-87-2211
- ・和良지역진흥사무소 ☎0575-77-2211

< 시내의 국제교류단체 >

시내에는, 언어와 생활습관의 차이를 넘어, 여러 외국 분들과 우호교류를 깊이 하는 것을 목적으로, 각종활동을 전개하는 국제교류단체가 있습니다. 이문화 학습회와 강연회, 유학생의 홈스테이 받아들이기 등을 통하여, 서로의 전통문화와 역사를 알고, 서로 이해하는 것을 목표로 하고 있습니다. 국제교류단체는 다음의 3 단체입니다. 가벼운 마음으로 문의해주시고, 될 수 있으면, 활동에참가해 주시기 바랍니다.

① 郡上八幡국제우호협회 ✉ha.soumu@city.gujo.gifu.jp 🌐http://www.gifa.jp/
 (사무국)八幡지역진흥사무소 총무과 / 郡上市八幡町島谷228 ☎0575 - 67 - 1811

② 白鳥町국제교류협회 ✉si.shimin@city.gujo.gifu.jp 🌐http://www.gujo.to/siea/
 (사무국)白鳥지역진흥사무소 지역소 시민과에 / 郡上市白鳥町白鳥38-1 ☎0575 - 82 - 3111

③ 美並町국제교류를추진하는회 ✉mi.shimin@city.gujo.gifu.jp
 (사무국)美並지역진흥사무소 지역소 시민과에 / 郡上市美並町白山725-3 ☎0575 - 79 - 3111

< 외국어로 대응할수있는 창구 >

① (財) 岐阜県국제교류센터 ☎058 - 277 - 1013

일상생활함에있어, 곤란한문제등에대한정보를제공합니다.

- ・ 가능한언어 / 영어, 중국어, 포르투갈어
- ・ 주소 / 岐阜市藪田南5 - 14 - 53 岐阜県県民후레아이회관 6 층
- ・ 🕒 / 평일 9 : 00 ~ 16 : 00
- ・ 🌐 http://www.gic.or.jp/

外国人在留総合インフォメーションセンター(名古屋) ☎052-223-7336~7

在留に関する手続きなどの相談、お問い合わせにお応えします。

- ・話せる言語 / 英語・中国語・ポルトガル語・韓国語・スペイン語・タガログ語
- ・住所 / 名古屋市中区錦 2 - 2 - 13 名古屋センタービル 3階
- ・🕒 / 平日 9 : 00 ~ 16 : 00
- ・🌐 <http://www.immi-moj.go.jp/info/index.html>

외국인재류총합안내센터(名古屋) ☎052-223-7336~7

재류에 관한 수속 등의 상담, 문의에 응합니다.

- ・가능한 언어 / 영어, 중국어, 포르투갈어, 독일어, 스페인어, 다카로그어
- ・주소 / 名古屋市中区錦 2 - 2 - 13 (名古屋센터빌딩 3층)
- ・🕒 / 평일 9 : 00 ~ 16 : 00
- ・🌐 <http://www.immi-moj.go.jp/info/index.html>

法テラス(日本司法支援センター) ☎0570-078374(PHS, IP) 03-6745-5600

法律に関するトラブルを解決するための情報を提供します。

- ・話せる言語 / 英語
- ・🕒 / 平日 9 : 00 ~ 21 : 00 土曜日 9 : 00 ~ 17 : 00
- ・🌐 <http://www.houterasu.or.jp/>

법테라스(일본사법지원센터) ☎0570-078374(PHS, IP) 03-6745-5600

법률에 관한 트러블을 해결하기 위한 정보를 제공 합니다.

- ・가능한 언어 / 영어
- ・🕒 / 평일 9 : 00 ~ 21 : 00 토요일 9 : 00 ~ 17 : 00
- ・🌐 <http://www.houterasu.or.jp/>



しな い いりょうき かん
< 市内の医療機関 시내의 의료기관 >

市内には、内科、小児科、歯科等の各種診療科目の医療機関が各地域にあります。英語での対応が可能な先生や、休日の急患診療病院もありますので、次の表を参考に受診して下さい。なお、受診の際には、保険証をお持ち下さい。

시내에는 , 내과,소아과,치과 등의 각종 진료과목의 의료기관이 각 지역에 있습니다. 영어로 대응이 가능한 선생님이나, 휴일 급환진료병원도 있으므로,다음 표를 참고로 수신하여 주십시오. 또한, 진찰을 받으실 때는, 보험증을 지참 하십시오.

ちいき 地域 지역	いりょうきかんめい 医療機関名 의료기관명	しんりょうかもく 診療科目 진료과목	えいご たいおう 英語 対応 영어대응	でんわばんごう 電話番号 전화번호	きゅうじつきゅうかん 休日急患 휴일급환
はちまん 八幡 八幡	いちしあかちゃんこどもクリニック ICHHASHI 아이들 클리닉	しょうにか 小児科 소아과		0575 67-0603	
	ぐじょうしみんびょういん 郡上市民病院 郡上市民병원	ないか しょうにか げか せいけい 内科・小児科・外科・整形 さんふじんか じびいんこうか 産婦人科・耳鼻咽喉科 ひにょうきか ほか 泌尿器科 他 내과・소아과・외과・정형 산부인과・이비인후과 비뇨기과 타		0575 67-1611	
	すえたけがんかクリニック SUETAKE 안과 클리닉	がんか 眼科 안과		0575 67-0030	
	すぎしいいん 杉下医院 杉下의원	ないか じゅんかんきか 内科・循環器科 내과・순환기과		0575 67-2177	
	はちまんびょういん 八幡病院 八幡병원	ないか しょうにか がんか ひふか 内科・小児科・眼科・皮膚科 じゅんかんきか しょうかきか 循環器科・消化器科 내과・소아과・안과・피부과 순환기과・소화기과		0575 66-2151	
	ほりやいいん 堀谷医院 堀谷의원	ないか しょうにか ひふか ほか 内科・小児科・皮膚科 他 내과・소아과・피부과 타		0575 65-6868	
	かけひしかいいん 筧歯科医院 筧치과의원	しが 歯科 치과		0575 65-3188	
	しらきやしにかいいん 白木屋歯科医院 白木屋치과의원	しが 歯科 치과		0575 67-1166	

はちまん 八幡	たかはし ^{しかいじん} 歯科医院 TAKAHASHI 치과의원	しか 歯科 치과		0575 65-6480	
	とし ^{しかいじん} 俊歯科医院 俊치과의원	しか 歯科 치과		0575 66-0186	
	はたさし ^{しかいじん} 畑佐歯科医院 畑佐치과의원	しか 歯科 치과		0575 65-2533	
やまと 大和	きとう ^{がんがやまとしんりょうじょ} きとう眼科大和診療所 KITOU 안과大和진료소	がんが 眼科 안과		0575 88-0125	
	やまと ^{いじん} 大和医院 大和의원	ないが いちょうが げか こうもんが 内科・胃腸科・外科・肛門科 내과・위장과・외과・항문과		0575 88-2811	
	いわやし ^{しかいじん} 岩谷歯科医院 岩谷치과의원	しか 歯科 치과		0575 88-4155	
しりと 白鳥	いし ^{いじん} 石井医院 石井의원	ないが しょうにか 内科・小児科 내과・소아과		0575 82-2047	
	くじょうしこくほし ^{しりとびょういん} 郡上市国保白鳥病院 郡上市国保白鳥병원	ないが しょうにか げか せいけい 内科・小児科・外科・整形 じゅんがんきか ふじんか ひふか 循環器科・婦人科・皮膚科 내과・소아과・외과・정형 순환기과・부인과・피부과		0575 82-3131	
	くすのき ^{いじん} 楠医院 楠의원	ないが しょうにか 内科・小児科 내과・소아과		0575 84-1008	
	さわざき ^{いじん} 沢崎医院 沢崎의원	ないが しょうにか しんけいか ひふか 内科・小児科・神経科・皮膚科 내과・소아과・신경과・피부과		0575 82-2080	
	すみ ^{びょういん} 鷺見病院 鷺見병원	ないが げか のうしんけいげか 内科・外科・脳神経外科 せいけい がんか じびいんこうか 整形・眼科・耳鼻咽喉科 しか ほか 歯科 他 내과・외과・뇌신경외과 정형・안과・이비인후과 치과 타		0575 82-3151	
	もり ^{いじん} 森田医院 森田의원	ない가 げか 内科・外科 내과・외과		0575 82-6121	
	そが ^{しかいじん} 曾我歯科医院 曾我치과의원	しか 歯科 치과		0575 82-4788	

しるとり 白鳥 白鳥	たしろしかいじん 田代歯科医院	しか 歯科		0575	
	田代치과의원	치과		82-2230	
	なかむらしかいじん 中村歯科医院	しか 歯科		0575	
高鷲 高鷲	中村치과의원	치과		82-4262	
	にしむらしかいじん 西村歯科医院	しか 歯科		0575	
	西村치과의원	치과		82-4433	
たかす 高鷲 高鷲	くじょうちいきいりょう 郡上地域医療センター 国保	ないか しょうにか 内科・小児科		0575	
	たかすしんりょうじょ 高鷲診療所	내과・소아과		72-5072	
	郡上 지역 의료 센터 国保 高鷲진료소				
つるだ THURUDA 클리닉	つるだクリニック	ないか 内科		0575	
	THURUDA 클리닉	내과		72-0020	
	じけいちゅうおうびょういん 慈恵中央病院	ないか せいしんか しんけいか 内科・精神科・神経科		0575	
みなみ 美並 美並	慈恵中央병원	내과・정신과・신경과		79-2030	
	ばんの ^{ないか} 内科	ないか 内科		0575	
	BANNO 내과	내과		79-2013	
おおたしかいじん 太田歯科医院	太田치과의원	しか 歯科		0575	
	やぎしかいじん 八木歯科医院	しか 歯科		0575	
	八木치과의원	치과		79-3475	
めいほう 明宝 明宝	めいほういじん 明宝医院	ないか しょうにか 内科・小児科		0575	
	明宝의원	내과・소아과		87-3080	
くじょうしちいきいりょう 郡上市地域医療センター 国保	郡上市地域医療センター 国保	ないか しょうにか じびいんこうか 内科・小児科・耳鼻咽喉科		0575	
	わらしんりょうじょ 和良診療所	せいけい 整形		77-2311	
	郡上市 지역 의료 센터 国保 和良진료소	내과・소아과・이비인후과 정형			
くじょうしちいき이りょう 郡上市地域医療センター 国保	郡上市地域医療センター 国保	しか 歯科		0575	
	わらしかしんりょうじょ 和良歯科診療所	치과		77-4088	
	郡上市 지역 의료 센터 国保 和良치과진료소				

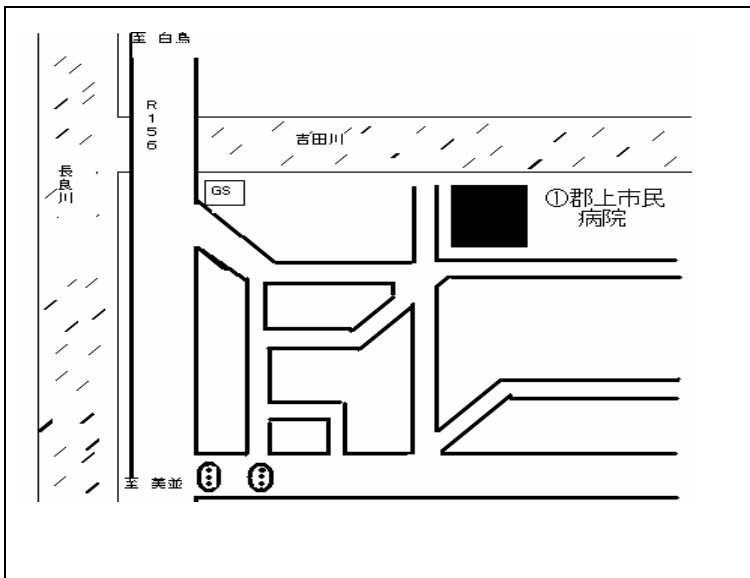
休日急患診療病院マップ 휴일급환진료병원 지도

休日や夜間の急患診療の病院を、地図で紹介합니다。緊急時に備え、最寄りの病院の場所、電話番号を確認して下さい。なお、交通事故発生や治療に緊急を要す場合は、救急車を呼んで下さい。いち早く現場に急行し、病院へ運びます。緊急通報専用☎119番(市外局番不要) 119番のかけ方は、「地域の安全と防災」を参考にして下さい。

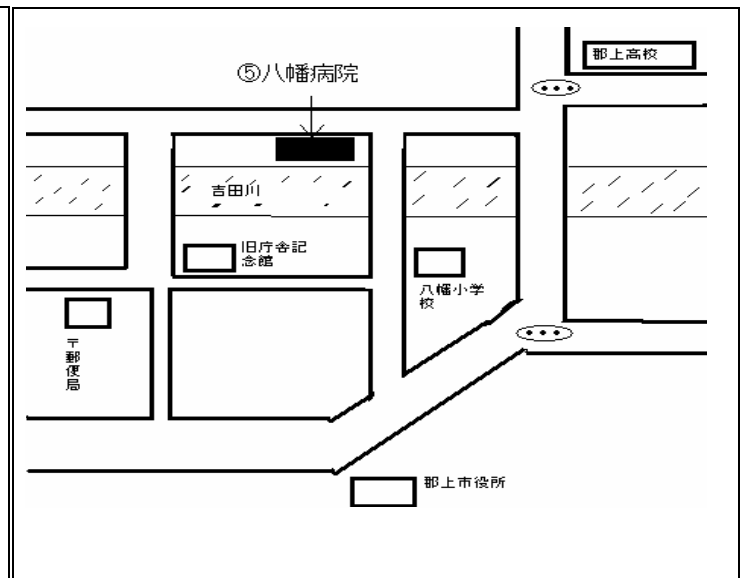
휴일이나 야간의 급환진료 병원을, 지도로 소개 합니다. 긴급시에 대비하여, 가까운 병원의 장소, 전화번호를 확인하여 주십시오. 또한 교통사고 발생이나 치료에 긴급을 요하는 경우는, 구급차를 불러 주십시오. 한시라도 빨리 현장에 급히 가서, 병원에 운반합니다. 긴급통보전용 119번 (시외국번불필요) 119에 거는 방법은, 「지역의 안전과 방재」를 참고로 해 주십시오.

郡上市民 病院(병원)	八幡町島谷 1261	0575-67-1611
郡上市国保白鳥 病院(병원)	白鳥町為真 1205	0575-82-3131
郡上市地域医療センター(지역의료 센터) 国保和良 診療所(진료소)	和良町沢 882	0575-77-2311
鷺見 病院(병원)	白鳥町白鳥 2-1	0575-82-3151
八幡 病院(병원)	八幡町桜町 278	0575-65-2151

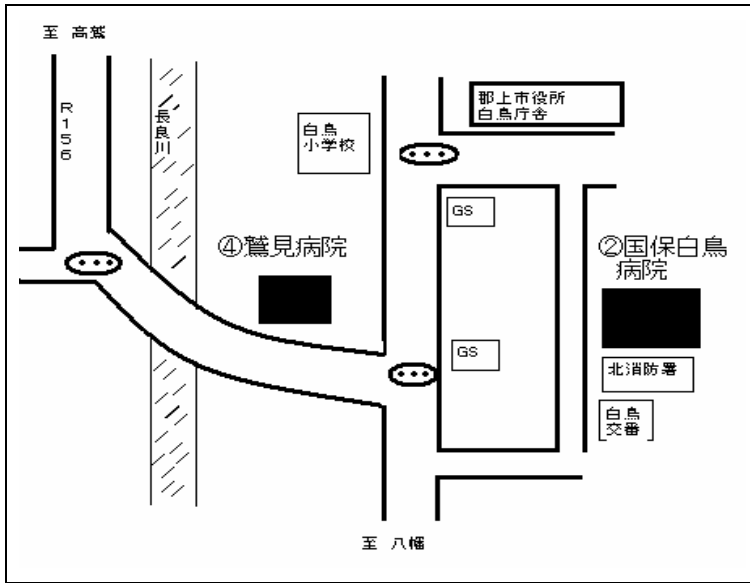
八幡地域 ①



八幡地域



白鳥地域 ②、④



和良地域

